



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๖ กรกฎาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	มลรัฐโอไฮโอของสหรัฐอเมริกาได้ตรากฎหมายต่อต้านการรับน้องของนักศึกษา		

เมืองโตเลโด - มลรัฐโอไฮโอ (สถานีโทรทัศน์ช่อง WTVG) นายไมค์ เดไวน์ ผู้ว่าการแห่งมลรัฐได้ลงนามในการตรากฎหมายต่อต้านการรับน้องของนักศึกษา เมื่อช่วงเช้าของวันอังคาร (๖ กรกฎาคม ๒๕๖๔) ที่ผ่านมา

กฎหมายดังกล่าวมีชื่อว่าโคลลิน โดยเพิ่มบทลงโทษทางคดีอาญาต่อกิจกรรมการรับน้องของนักศึกษา ซึ่งได้แก่ การบังคับให้เสพสารเสพติดหรือดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ รวมทั้งครอบคลุมไปถึงบุคคลที่เข้าข่ายต้องถูกลงโทษฐานเข้าไปมีส่วนพัวพันหรือยินยอมให้เกิดมีการรับน้องของนักศึกษา

การตั้งชื่อกฎหมายดังกล่าวเกิดขึ้นหลังจาก นายโคลลิน ไวอันท์ นักศึกษาของมหาวิทยาลัยโอไฮโอ ซึ่งเป็นเหยื่อการรับน้องจนกระทั่งเสียชีวิตในปี ๒๕๖๑ ร่างกฎหมายนี้ได้รับการสนับสนุนจากนางสเตฟานี กันซ์ สมาชิกวุฒิสภาจากเมืองฮิลเลียด และนางกาวาโรน จากเมืองโบว์ลิงกรีน ซึ่งได้หยิบยกกรณีที่เกิดการเสียชีวิตจากการถูกรับน้องของนายสโตน ฟอลท์ซ นักศึกษามหาวิทยาลัยโบว์ลิงกรีน เมื่อต้นปีนี้

สืบเนื่องจาก นายฟอลท์ซ ถูกบังคับให้ดื่มสุรา ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งในประเพณีของพิธีการรับน้องที่มีชื่อเรียกว่า ปี กาปปา อัลฟา (Pi Kappa Alpha) ในช่วงเดือนมีนาคม ๒๕๖๔ ที่ผ่านมา ทั้งนี้ มีนักศึกษาหลายคนของมหาวิทยาลัยดังกล่าวถูกดำเนินคดีอาญา เนื่องจากเข้าไปมีส่วนพัวพันกับการเสียชีวิตของนายสโตน .ในขณะที่ นายเดไวน์ ผู้ว่าการแห่งมลรัฐ ระบุว่า กฎหมายโคลลินจะทำให้เกิดความรับผิดชอบและมีการเปลี่ยนแปลงประเพณีในวิทยาเขตต่าง ๆ ในรัฐมหาวิทยาลัย

นาย เดไวน์ กล่าวว่า บางสิ่งสามารถที่จะเปลี่ยนแปลงประเพณีต่าง ๆ ที่ยังคงมีอยู่ สำหรับการรับน้องของนักศึกษาที่ยังคงได้รับการยอมรับ แต่จะมีบางอย่างที่เกิดขึ้นนับจากนี้ นั่นคือ ต้องไม่มีผู้ใดต้องเสียชีวิตอีกต่อไป ประกอบกับจะไม่ให้มีบุคคลประเภทที่แสดงอาการขบขันและอ้างทำนองว่าสิ่งเหล่านั้นเป็นวิถีที่ดำเนินต่อกันมา ดังนั้น อะไรที่พวกเรากำลังกล่าวถึงในวันนี้จะไม่ใช้รูปแบบเช่นนั้นอีกแล้วและจะไม่ได้รับการยอมรับอีกต่อไป

ทั้งนี้ ผู้ปกครองของไวอันและฟอลท์ซ ได้เข้าร่วมในพิธีการลงนามในร่างกฎหมายดังกล่าว โดยนาง เซอร์รี ฟอลท์ซ มารดาของ สโตน กล่าวถึงกฎหมายโคลลินว่าถือเป็นการก้าวไปในทิศทางที่ถูกต้อง แต่กระนั้นก็ ยังคงไม่เพียงพอ

นางฟอลท์ซ กล่าวว่า เราจะยังสู้ต่อไป การต่อสู้ของพวกเราคือการที่จะไม่ยอมทนอีก เราจะป้องกันไม่ให้เหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นซ้ำ และการกระทำเหล่านั้นจะถือเป็นความผิดที่ร้ายแรง เราจะทำทุกสิ่งด้วยพลังกำลังของเรา และตระหนักว่าสโตนและโคลลินกำลังสู้และอยู่ตรงนั้นกับพวกเรา นั่นคือสิ่งที่พวกเราจะยังคง ดำเนินการต่อไป พวกเราได้สัญญากับสโตนต่อหน้าเขาบนเตียงคนไข้ที่โรงพยาบาล ว่าพวกเราจะคงยืนหยัดสู้ และจะไม่ยินยอมให้เหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นแก่ผู้ใดอีกต่อไป

นายรอดนี่ โรเจอร์ อธิการบดีของมหาวิทยาลัย ได้เข้าร่วมในพิธีการลงนามในร่างกฎหมายฉบับดังกล่าว กล่าวว่า มหาวิทยาลัยจะดำเนินการเพิ่มเติม เพื่อป้องกันพฤติกรรมการรับน้องของนักศึกษา ในช่วงภาคการเรียนการสอนที่จะมาถึง

ที่มหาวิทยาลัยโบลิง กรีน อธิการบดีได้มีการดำเนินการกิจในช่วงฤดูใบไม้ผลิที่ผ่านมาเพื่อเสนอแนะเพิ่มเติมในด้านต่าง ๆ นายโรเจอร์ กล่าวว่า ทางมหาวิทยาลัยได้จัดผู้ให้คำปรึกษาจากภายนอก มาให้คำแนะนำเพิ่มเติม เพื่อหาวิธีการที่ดีที่สุดเราตระหนักว่าต้องทำหน้าที่ให้ดีกว่าที่ผ่านมา แต่กระนั้นเรายังคงต้องดำเนินการต่อไปในภาคการศึกษาอื่น ๆ

นอกจากนี้ ในช่วงเริ่มต้นฤดูใบไม้ร่วงนี้ สโมสรนักศึกษาทั้งชายและหญิง จะต้องมีการวางแผนทำข้อตกลงอีกครั้ง รวมถึงออกมาตรการเพิ่มเติมทางด้านการจัดการศึกษาและฝึกอบรม โดยกฎหมายโคลลินจะมีผลบังคับใช้ในอีก ๙๐ วัน นับจากนี้ไป

ที่มาของข่าว :	https://www.13abc.com/2021/07/05/gov-dewine-sign-anti-hazing-legislation-into-law/
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๖ กรกฎาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอ กฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับประเทศสหรัฐอเมริกาเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อ ของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๑๕/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	